



Buenos días, buenas tardes o buenas noches, según el lugar en donde estés o a la hora en la que nos escuches.

**Primero que nada, gracias, gracias por el apoyo, por estar allí semana a semana desde hace más de un año y por los comentarios positivos que nos envían sobre estas pláticas.**

En estos 5 minutos de español a la mitad de la semana vamos a hablar sobre los falsos amigos o falsos cognados.

**¿Y qué es esto de falsos amigos?**

**¿Alguna vez tuviste un amigo que te traicionó? ¿O sea una persona que tú creías era tu amigo pero que en realidad no lo era?**

¿Verdad que se siente muy feo? ¿Estás de acuerdo?

**Cuando estás aprendiendo un idioma, puedes encontrar palabras que suenan similares a las de tu propio idioma. Esto es porque muchas veces las lenguas están relacionadas por la historia.**

Pero a veces esas palabras que suenan similares tienen un significado totalmente diferente.

**Estos son los falsos amigos o falsos cognados.**

¿Qué tal si vemos algunos?

**Actualmente: significa nowadays mientras que actually es de hecho o realmente.**

Actualmente se usa más mandar mensajes que hablar por teléfono.

**Today, texting is more popular than talking on the phone.**

**Ordinary en inglés se traduce como normal regular**

Ordinario en español es de mala calidad.

Estos zapatos son ordinarios, de mala calidad, mira cómo se rompen.

**Casualidad es coincidence o chance**

¡Qué casualidad, mira, nos encontramos otra vez en el mismo día!



**Se puede confundir con la palabra en inglés casualty que significa víctima.**

O tengo un compromiso con esta persona por eso quiero terminar este trabajo.

**Es en el sentido de obligación: obligation o commitment**

**Se puede confundir con la palabra en inglés: compromise que significa componenda o arreglo.**

Pero hay otros que nos pueden dejar un poco mal.

**Si sientes pena o vergüenza en inglés es embarressment que puede confundirse con la palabra embarazada: (pregnant)**

Aquí expresas: “lo siento que pena o estoy apenado o apenada”

O sea que si por ejemplo rompes algo en una casa y te sientes muy mal y dices Estoy embarazada, posiblemente te dirán Felicitaciones de cuántos meses?

**Y si eres hombre y dices estoy embarazado....bueno es un imposible, quizás alguien piense: tanto adelantó la ciencia...**

La expresión correcta sería: ¡Qué pena! Lo siento mucho.

**Otra expresión muy común en el inglés, especialmente en América del Norte es exciting**

Es un cognado, de hecho es excitado o excitada. Pero suena raro ya que según el contexto puede usarse para la excitación sexual **o sea la traducción en inglés es horny. Por lo que recomendamos usar la palabra emocionado o emocionada.**

¡Estoy emocionada con mis clases de español!

**Nosotros estamos emocionados de practicar español cada miércoles y los invitamos a practicar mucho más en nuestro nuevo sitio: SpanishUp2U**

¿Ya lo visitaste?

¡Claro que sí! Tienes podcasts, videos y talleres en directo

Clickea aquí y únete al español a tu medida.



**Muchas gracias por llegar al final del podcast de los falsos amigos y si te gustó este podcast compártelo con tus amigos verdaderos.**

Nos vemos pronto

**Chau, chau.**